

Die Künstlerinnen
und die Künstler

Le artiste e
gli artisti

The artists

Kotoaki Asano

1972 geboren in Tokyo,
lebt und arbeitet in Tokyo

Nato nel 1972 a Tokyo,
vive e lavora a Tokyo

Born 1972 in Tokyo,
lives and works in Tokyo



Kotoaki Asano ist Architekt, Künstler, Designer und Dichter. Die von ihm entworfenen Räume sind von poetischer Sensibilität geprägt und sollen neue Visionen der Welt aufzeigen.

Kotoaki Asano è architetto, artista, designer e poeta. Gli spazi che progetta sono caratterizzati da una sensibilità poetica e intendono rivelare nuove visioni del mondo.

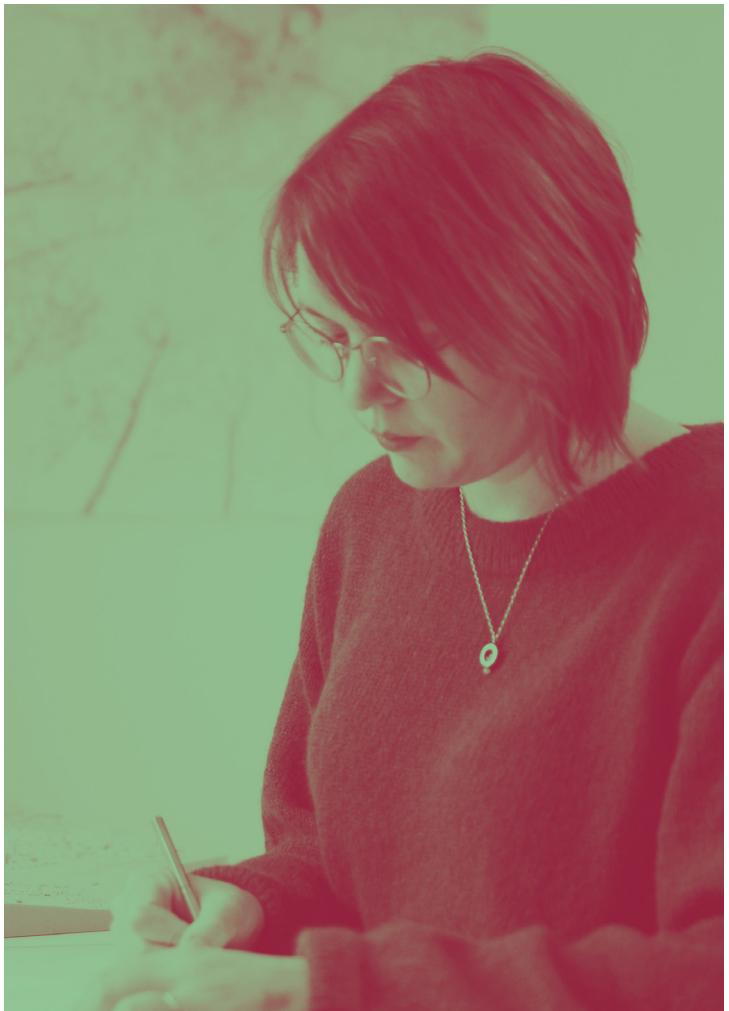
Kotoaki Asano is an architect, artist, designer and poet. The spaces he designs are characterized by poetic sensitivity and are intended to reveal new visions of the world.

Lisa Collomb

1984 geboren in Nordirland,
lebt und arbeitet in Chur

Nata nel 1984 in Irlanda del Nord,
vive e lavora a Coira

Born 1984 in Northern Ireland,
lives and works in Chur



Die Künstlerin und Architektin Lisa Collomb experimentiert gerne mit der Kombination aus digitaler Technologie und analogen Praktiken. Sie interessiert sich für die Dokumentation und Darstellung der natürlichen und der gebauten Umwelt. Collomb beeinflusst und beeinflusst dabei oft in die von ihr erfassten Daten ein, um Werke mit einem sozioökologischen System zu schaffen, die eine emotionale Reaktion hervorrufen sollen.

L'artista e architetto Lisa Collomb ama sperimentare la combinazione di tecnologia digitale e pratiche analogiche. È interessata a documentare e visualizzare l'ambiente naturale e costruito. Collomb spesso influenza e interferisce con i dati che raccoglie per creare opere con un sistema socio-ecologico progettato per evocare una risposta emotiva.

The artist and architect Lisa Collomb likes to experiment with the combination of digital technology and analogue practices. She is interested in documenting and visualizing the natural and built environment. Collomb often influences and interferes with the data she collects to create works with a socio-ecological system designed to evoke an emotional response.

Athene Galiciadis

1978 geboren in Altstätten,
lebt und arbeitet in Zürich

Nata nel 1978 ad Altstätten,
vive e lavora a Zurigo)

Born 1978 in Altstätten,
lives and works in Zurich



Athene Galiciadis interessiert sich unter anderem für die von Menschen notdürftig erschaffenen Schutzräume, die Struktur entstehen lassen und Geborgenheit, Ordnung und Hierarchie zum Ausdruck bringen. Galiciadis studierte Bildende Kunst an der Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK) und an der École cantonale d'art de Lausanne (ECAL).

Athene Galiciadis si interessa, tra l'altro, ai rifugi di fortuna creati dalle persone, che danno origine a strutture ed esprimono sicurezza, ordine e gerarchia. Galiciadis ha studiato Belle Arti alla Hochschule der Künste a Zurigo (ZHdK) e all'Ecole cantonale d'art a Losanna (ECAL).
:

Athene Galiciadis is interested in the makeshift shelters created by people, which give rise to structure and express security, order and hierarchy. Galiciadis studied fine arts at the Hochschule der Künste in Zurich (ZHdK) and at the Ecole cantonale d'art in Lausanne (ECAL).
:

Georg Gatsas

1978 geboren in Grabs,
lebt und arbeitet in verschiedenen
Städten Europas

Nato nel 1978 a Grabs,
vive e lavora in varie
città europee

Born 1978 in Grabs,
lives and works in various
European cities



Georg Gatsas begibt sich für seine Fotografien – mehrheitlich Portraits von Schlüsselfiguren der zeitgenössischen Clubkultur – mitten in das Zentrum der Geschehnisse. Er richtet seinen Fokus auf soziokulturelle Prozesse, kommt in Kontakt mit gesellschaftlichen Visionen von Freiheit, Diversität, Solidarität und individuellen Lebensentwürfen. Sein Blick durch die Linse dient ihm als Instrument der Kommunikation und nicht zuletzt auch der Recherche.

Per le sue fotografie – per lo più ritratti di figure chiave della cultura club contemporanea – Georg Gatsas va direttamente al centro degli eventi. Si concentra sui processi socioculturali ed entra in contatto con le visioni sociali di libertà, diversità, solidarietà e stili di vita individuali. Il suo sguardo attraverso l'obiettivo gli serve come strumento di comunicazione e, non da ultimo, di ricerca.

For his photographs—mostly portraits of key figures in contemporary club culture—Georg Gatsas goes right to the center of events. He focuses on socio-cultural processes and meets social visions of freedom, diversity, solidarity and individual lifestyles. His view through the lens serves him as an instrument of communication and, not least, research.

Marcel Herbst

1938 geboren in Zürich,
lebt und arbeitet in Zürich

Nato nel 1938 a Zurigo,
vive e lavora a Zurigo

Born 1938 in Zurich,
lives and works in Zurich



Marcel Herbst fotografierte praktisch sein Leben lang. Die mit analogen Kameras entstandenen Aufnahmen dokumentieren lokale, aber auch entlegene Teile der Welt, die der Sozialwissenschaftler durch seine verschiedenen Tätigkeiten bereiste. Landschaften, «vernakuläre Architektur» sowie die jüdische Kultur sind Themenbereiche, die ihn besonders interessieren.

Marcel Herbst fotografava praticamente da sempre. Le sue fotografie, scattate con macchine fotografiche analogiche, documentano parti del mondo sia locali che remote che lo scienziato sociale ha visitato nel corso delle sue varie attività. I paesaggi, l'«architettura vernacolare» e la cultura ebraica sono aree di particolare interesse per lui.

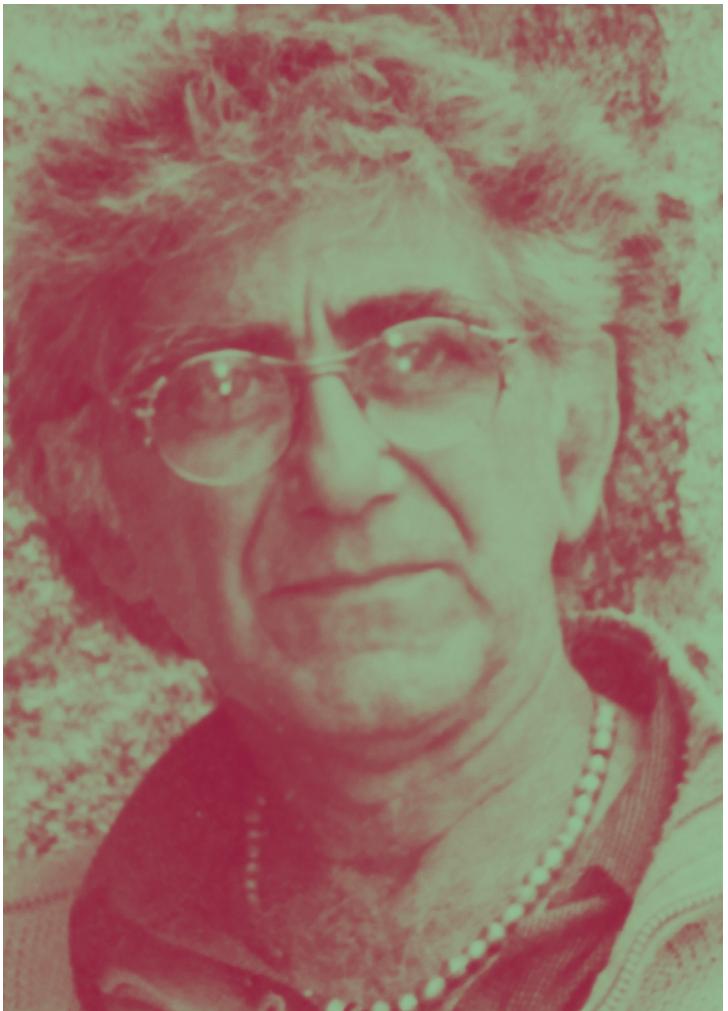
Marcel Herbst has been taking photographs practically all his life. His photographs, taken with analogue cameras, document both local and remote parts of the world that the social scientist has travelled to in the course of his various activities. Landscapes, «vernacular architecture» and Jewish culture are areas of particular interest to him.

Piero Maspoli

1949 geboren in Zürich,
lebt und arbeitet in Schlieren
und in Waldviertel

Nato nel 1949 a Zurigo,
vive e lavora a Schlieren
e Waldviertel

Born 1949 in Zurich,
lives and works in Schlieren
and Waldviertel



Der Bildhauer Piero Maspoli stellt seine Arbeiten gerne Architektur gegenüber und setzt diese so in einen Dialog mit der bestehenden Umgebung, um ein neues Spannungsfeld zu erschaffen. Wegen der Spannung der Gegensätze und weil alles, das Urzeitliche und das Neue, nur während geliehener Zeit auf flüssigem Magma schwimmt. Oder in Maspolis Worten: Stein Zeit, Zeit Raum, Raum Sein.

Lo scultore Piero Maspoli ama accostare le sue opere all'architettura, mettendole in dialogo con l'ambiente esistente per creare un nuovo campo di tensione. Per la tensione degli opposti e perché tutto, il primordiale e il nuovo, galleggia sul magma liquido solo nel tempo del prestito. O per dirla con le parole di Maspoli: tempo della pietra, spazio del tempo, spazio dell'essere.
:

The sculptor Piero Maspoli likes to juxtapose his works with architecture, placing them in a dialogue with the existing environment in order to create a new field of tension. Because of the tension of opposites and because everything, the primeval and the new, only floats on liquid magma during borrowed time. Or in Maspoli's words: stone time, time space, space being.
:

Juliana Rios Martinez

1988 geboren in Armenia
(Quindío, Colombia),
lebt in Bogotá

Nata nel 1988 in Armenia
(Quindío, Colombia),
vive a Bogotá

Born 1988 in Armenia
(Quindío, Colombia),
lives in Bogotá



Die kolumbianische Künstlerin hat Bildende Kunst an der Pontificia Universidad Javeriana in Bogotá studiert und vor kurzem ein postgraduales Studium in Animation an der Nationalen Universität von Kolumbien abgeschlossen. Mit ihren Bildern möchte sie Beziehungen zwischen Zeit, kultureller Identität, dem Leben auf dem Lande und ihrer Position als weibliche, lateinamerikanische Malerin herstellen.

L'artista colombiana ha studiato Belle Arti presso la Pontificia Universidad Javeriana a Bogotá e ha recentemente conseguito un diploma post-laurea in Animazione presso l'Università Nazionale della Colombia. Con i suoi dipinti intende stabilire relazioni tra il tempo, l'identità culturale, la vita in campagna e la sua posizione di pittrice latinoamericana.

The Colombian artist studied Fine Arts at the Pontificia Universidad Javeriana in Bogotá and recently completed a postgraduate degree in Animation at the National University of Colombia. With her paintings, she aims to establish relationships between time, cultural identity, life in the countryside and her position as a female Latin American painter.

Lea Schaffner

1989 geboren in Brugg,
lebt und arbeitet in Zürich

Nata nel 1989 a Brugg,
vive e lavora a Zurigo

Born 1989 in Brugg,
lives and works in Zurich



Lea Schaffner hat an der Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK) Fine Arts studiert. Sie befasst sich in ihrem künstlerischen Schaffen seit längerem mit neuen Formen und Möglichkeiten des Erinnerns, des Wiedererinnerns und des Fabulierens – von der Vergangenheit bis in die Zukunft. Mit sogenannten «eigenwilligen Archiven» sucht sie nach Archivformen, die über ein spezifisches Gebäude oder Raum hinausgehen und den Begriff ausdehnen.

Lea Schaffner ha studiato Belle Arti alla Hochschule der Künste a Zurigo (ZHdK). Nel suo lavoro artistico, si è a lungo occupata di nuove forme e possibilità di ricordare, ri-ricordare e fabbricare – dal passato al futuro. Con i cosiddetti «archivi idiosincratici», cerca forme di archivio che vadano oltre un edificio o uno spazio specifico e ne espandano il concetto.

Lea Schaffner studied Fine Arts at the Hochschule der Künste in Zurich (ZHdK). In her artistic work, she has long been concerned with new forms and possibilities of remembering, re-remembering and fabricating—from the past to the future. With so-called «idiosyncratic archives», she searches for archive forms that go beyond a specific building or space and expand the concept.

Ines Marita Schärer

1987 geboren in Chur,
lebt und arbeitet in Brüssel

Nata nel 1987 a Coira,
vive e lavora a Bruxelles

Born 1987 in Chur,
lives and works in Brussels



Ines Marita Schärer hat den Bachelor in Fine Arts an der Hochschule der Künste Bern (HKB) sowie den Master in Art Praxis am Dutch Art Institute (DAI) absolviert. Sie arbeitet in den Bereichen Poesie, Performance, Installation, Klangkunst und experimentelle Musik. Ihre Projekte entstehen oft im Austausch oder in Kollaboration mit anderen Kunstschaaffenden.

Ines Marita Schärer ha conseguito una laurea in Belle Arti presso l'Hochschule der Künste a Berna (HKB) e un Master in Pratica Artistica presso il Dutch Art Institute ad Arnhem (DAI). Lavora nei campi della poesia, della performance, dell'installazione, della sound art e della musica sperimentale. I suoi progetti sono spesso creati in scambio o in collaborazione con altri artisti.

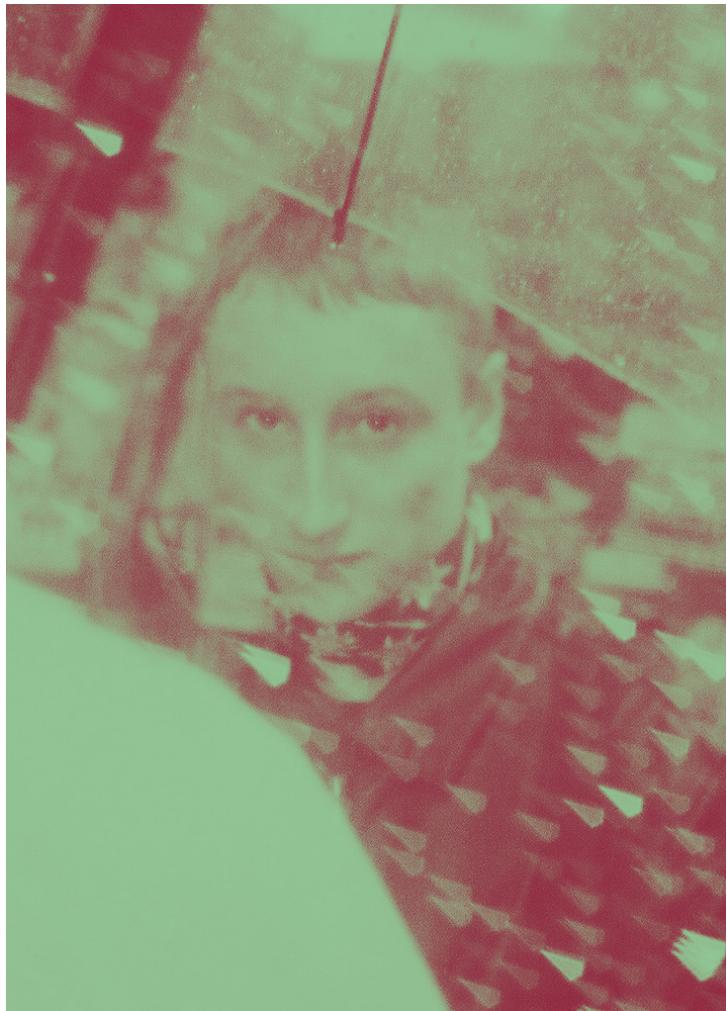
Ines Marita Schärer has a Bachelor's degree in Fine Arts from the Hochschule der Künste in Bern (HKB) and a Master's degree in Art Practice from the Dutch Art Institute (DAI). She works in the fields of poetry, performance, installation, sound art and experimental music. Her projects are often created in exchange or in collaboration with other artists.

Jonathan Steiger

1997 geboren in St. Gallen,
lebt und arbeitet in Amsterdam

Nato nel 1997 a San Gallo,
vive e lavora ad Amsterdam

Born 1997 in St. Gallen,
lives and works in Amsterdam



Jonathan Steiger hat Bildende Kunst an der Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK) sowie räumliche Praxis am Sandberg Instituut in Amsterdam studiert. Mit einem breit gefächerten Ansatz, der auch Video, Skulptur und Schreiben umfasst, arbeitet er an den Themen Landschaft, Ästhetik und Architektur.

Jonathan Steiger ha studiato belle arti alla Hochschule der Künste a Zurigo (ZHdK) e pratica spaziale al Sandberg Instituut ad Amsterdam. Con un approccio di ampio respiro che comprende anche video, scultura e scrittura, lavora sui temi del paesaggio, dell'estetica e dell'architettura.

Jonathan Steiger studied fine arts at the Hochschule der Künste in Zurich (ZHdK) and spatial practice at the Sandberg Instituut in Amsterdam. With a wide-ranging approach that also includes video, sculpture and writing, he works on the themes of landscape, aesthetics and architecture.